

A PRACTICAL GUIDE TO
ORTHOPAEDIC ENGLISH

骨科英语 实用指南

主 编 梁 平 裴国猷



人民军医出版社

PEOPLE'S MILITARY MEDICAL PRESS

骨科英语实用指南

A PRACTICAL GUIDE TO ORTHOPAEDIC ENGLISH

主 编 梁 平 裴国献

副主编 王 钢 余 斌 林昂如

编 者 (以姓氏笔画为序)

王中强	王瑞金	吕 桂	朱立军
任义军	任高宏	苏秀云	杜 浩
李广宇	吴 涛	余络倩	张 宁
张晓强	陈 滨	陈 薇	金 丹
胡稷杰	相大勇	秦 煜	聂兰英
郭 刚	黄爱文	黎健伟	魏宽海

 人民军医出版社

PEOPLE'S MILITARY MEDICAL PRESS

地址: 北京市丰台区右安门内大街15号 邮编: 100054

图书在版编目(CIP)数据

骨科英语实用指南/梁平,裴国献主编. —北京:人民军医出版社,2008.5
ISBN 978-7-5091-1751-4

I. 骨… II. ①梁…②裴… III. 骨科学—英语 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 057218 号

策划编辑:程晓红 文字编辑:陈 杰 责任审读:李 晨
出版人:齐学进
出版发行:人民军医出版社 经销:新华书店
通信地址:北京市 100036 信箱 188 分箱 邮编:100036
质量反馈电话:(010)51927270;(010)51927283
邮购电话:(010)51927252
策划编辑电话:(010)51927300-8718
网址:[www. pmmp. com. cn](http://www.pmmp.com.cn)

印刷:京南印刷厂 装订:桃园装订有限公司
开本:850mm×1168mm 1/16
印张:30.75 字数:900 千字
版、印次:2008 年 5 月第 1 版第 1 次印刷
印数:0001~3000
定价:100.00 元

版权所有 侵权必究
购买本社图书,凡有缺、倒、脱页者,本社负责调换

前言

这部《骨科英语实用指南》，在《中华创伤骨科杂志》编辑、南方医院创伤骨科医生和研究生及南方医科大学外语学院医学英语研究中心教师的共同努力下，历时近3年得以完成。三类不同专业背景人员的有机结合，形成了本书不同于一般英语工具书的独具特色之处，突出其实用性及指南性。本书在编撰设计、内容、结构与形式，都基于临床骨科医生在英语运用中、专业编辑在实际改稿中以及医学英语教师在实际教学中所遇到的大量难点、要点和共同关注点，进而针对我国骨科医生与学者在专业英语表达实践中的困难，从骨科专业杂志编辑与医学英语教师的视角与高度，着重提供规范的文字和语音方面的帮助与指导。因此，本书既可以作为一种非常实用的参考工具书，又可以作为骨科专业英语的学习教材。

本书分为三部分。第一部分是“汉英骨科词汇”。此词汇与以往出版的各种汉语骨科词汇相比较，有三个突出特点：一是信息量更大，收录的词条更多；二是提供了较多的英语运用方面的信息，如常用的构词的前后缀、词性的注释、特殊的复数形式、相同相关词条的指示等；最主要的是，本书将大量杂乱的词条精心整理归类，采用词典编纂上较为费力的“人为主次编排法”，使得意义或结构相同相似的词组归纳在一起，便于读者查找，触类旁通，有利于对相关条目的比较观察，从而更好地了解 and 掌握专业词汇的意义与结构。例如，通过查阅“感觉(知觉)”条目下的各次条目，读者可以对近义词 sensation(由外界刺激而起)、sense、feel、esthesia、gnosis 的搭配有所了解；通过查阅“角[度]”和“角”条目，知道“髋股角”与“髋角”中的“角”是完全不同的概念，需用不同的英语单词来表达。再比如，通过查阅“骨折”条目时的触类旁通，读者完全可以根据实际需要，自己组织出词汇中没有收录的“骨折”表达术语。

第二部分是“英汉骨科词汇”。除了提供常规的汉语释意功能以便读者查阅外，还提供了国际音标的注音，以便读者在需要口语交流的时候与场合，能够正确发音，读出困难的专业术语来，以免贻笑大方的尴尬。我们知道正确的发音也非常有助于专业人员记忆和掌握常用的专业词汇和术语。这一部分还提供了对第一部分“汉英骨科词汇”的索引功能，等于为每个单独的单词提供了丰富的例证，既可以学习，又可以使用。

第三部分“摘要句式”是本书的最大亮点，是医学英语教师将交际语法(意念功能法)与骨科专业人员的实际交际需求相结合的尝试。英语摘要写作是目前广大骨科医生和学者的实际需求，也是困难和问题的所在。提高骨科英语摘要的写作水平一方面是广大骨科医生和学者的愿望，另一方面也是医学英语教师的任务，是骨科专业杂志提高专业人员专业素质的社会职责之一。本书大量精心归纳的典型句式，为骨科专业人员在撰写英语摘要提供了最有实用价值、最方便学习和模仿套用的实际使用典范。值得一提的是，绝大部分的汉语句子都来自真实没有经过过多修饰改动的骨科专业人员的稿件，不是其他人员杜撰或翻译的，因而为这种“原生态”的汉语提供“答案”及对应的规范英语，更有其实用价值，也更容易为我国广大骨科医生和学者模仿套用。

我国骨科界与国际学术交流将会越来越频繁，专业英语对骨科医生和学者亦会越来越重要。如果本书能够成为广大骨科医生和学者的案头必备的工具书，对英语水平的提高产生有所裨益的话，我们也就很欣慰了。

本书的编写体裁是一种新的尝试，骨科学博大精深，发展日新月异，加上其他因素的限制，本书难免有错，望读者不吝赐教。

梁 平 裴国献

2008年2月于广州

使用说明

第一部分 汉英骨科词汇

本词汇以汉英对照的形式,收录骨科临床与基础研究各分支的单词、词组和专业术语12 000余条。

一、词条编排

1. 本词汇采用“人为顺序法”,即以单词型术语为主条目,以由中心词构成的词组型术语为次条目。主条目按汉语拼音字母顺序排列,次条目列于中心词之下,中心词用黑体标出,次条目也分别在中心词条目下按汉语拼音字母顺序排列。

2. 中心词条目遵循数量基础上细化的原则。如有多个由某中心词组成的词条,该中心词便列为单独主条目,其余由中心词构成的词组型术语列为其次条目。没有共同中心词的词条则列为主条目。次条目的数量在一定程度上反映了该中心词条目的运用频率和重要性。例如“骨折”和“固定”便是主要的大条目。符合数量要求的中心词条目列为主条目,原则上尽量细化。例如:“融合[术]”列为单独条目,不属于“手术”条目,但“关节造口术”由于缺乏共同中心词条目则属于“手术”条目。

3. 汉语词条中以外文字母、数字、化学符号起头的,不参加排序,列在汉语拼音字母之下或中心词条目以下的前位。

二、符号的用法

1. 方括号“[]”用于可省略的汉字及英语单词。
2. 圆括号“()”用于可以互换的汉字及英语单词、注释、可以省略的英语字母。
3. 英语连字符“-”用于英语单词构成中的前缀的后面与后缀的前面,以及合成词。
4. 汉语连字符“—”用于汉语合成词。
5. 逗号“,”用于并列的汉语和英语的单词或词组。
6. 等于号“=”用于英语单词的不同拼写形式前面。

第二部分 英汉骨科词汇

本词汇以英汉对照的形式,收录第一部分出现的英语单词6 000余条,并用国际音标注音。

分号“;”用于同一英语单词的不同词性的不同意义之间。其他符号的用法与第一部分相同。

目 录

第一部分 汉英骨科词汇(按汉语拼音排序).....	(1)
第二部分 英汉骨科词汇(按英文字母排序).....	(193)
第三部分 摘要句式.....	(279)
第一节 标题(Title)	(281)
一、表述研究对象的比较、选择、相关性	(282)
二、表述研究对象的应用、利用.....	(283)
三、表述研究对象的影响、作用、效果、价值、特点	(284)
四、表述研究、研制、分析、观察、评价、报告.....	(286)
五、表述伤病的诊断、治疗、处理、修复、重建	(288)
六、实验类表述	(291)
七、综述类表述	(293)
第二节 目的(Objective/Aim)	(295)
一、表述研究方法、手段.....	(295)
二、表述研究可行性及证据	(298)
三、表述经验总结	(299)
四、表述研究效果、作用与影响.....	(300)
五、表述研究原因、机制与相关性.....	(303)
六、表述研究特征、性能与规律.....	(304)
七、表述比较研究	(305)
八、表述复合目的	(307)
第三节 方法(Methods)	(313)
一、临床类	(314)
(一)表述研究(治疗)对象.....	(314)
(二)表述研究(治疗)手段与步骤.....	(323)
二、实验类	(350)
(一)表述实验研究对象和材料.....	(350)
(二)表述实验研究内容.....	(353)
(三)表述实验研究手段.....	(356)
(四)表述实验研究步骤.....	(357)
(五)表述对实验研究的观察分析.....	(362)
(六)表述检测检查情况.....	(364)
(七)表述统计分析.....	(367)
(八)综合实例.....	(367)
第四节 结果(Results)	(369)
一、临床类	(370)
(一)表述治疗情况.....	(370)
(二)表述对疗效的评价评分情况.....	(392)

(三)表述对疗效的统计分析·····	(395)
(四)表述比较对比情况·····	(398)
(五)表述检测检查情况·····	(404)
(六)表述因果分析·····	(409)
(七)综合实例·····	(410)
二、实验类·····	(412)
(一)表述客观发现·····	(412)
(二)表述比较对比情况·····	(419)
(三)表述增减变化情况·····	(422)
(四)表述对发现的统计分析·····	(425)
(五)表述检测检查情况·····	(427)
(六)综合实例·····	(430)
第五节 结论(Conclusion)·····	(432)
一、临床类·····	(433)
(一)表述对治疗的优缺点的分析·····	(433)
(二)表述对治疗要点及特点的分析·····	(438)
(三)表述对治疗作用、价值、意义、影响的分析·····	(450)
(四)表述对因果关系的分析·····	(457)
(五)表述比较和对比·····	(462)
二、实验类·····	(466)
(一)表述机制原因分析·····	(466)
(二)表述对作用意义的分析·····	(469)
(三)表述比较与对比·····	(474)
(四)表述单纯客观事实·····	(475)
附录 A 基金项目汉英名称对照·····	(477)
附录 B 骨科学相关学科汉英名称对照·····	(480)
附录 C 骨科学相关组织汉英名称对照·····	(482)

第一部分

汉英骨科词汇

A

- 阿托品 atropine
 癌 cancer, carcinoma, tumor (参见“瘤”条目)
 矮型的 brachymorphic, brachy-
 按摩 massage
 治疗性按摩 therapeutic(al) massage
 结缔组织按摩 connective tissue massage
 按摩师 masseur
 胺 -amine
 5-羟色胺 5-hydroxytryptamine
 多巴胺 dopamine
 多巴酚丁胺 dobutamine
 二氨基联苯胺 diaminobenzidine
 四甲基乙二胺 tetramethyl ethylene diamine, TEMED
 凹 fovea(复数 fovea)(参见“窝”条目)
 股骨头凹 fovea of femoral head
 关节凹 articular fovea
 横突肋凹 transverse costal fovea
 滑车凹(滑车窝) trochlear fovea
 三角凹 triangular fovea
 凹陷(压迹, 内陷) impression, invagination
 基底内凹(颅底陷入症) basilar invagination, basilar impression
 继发性基底压迹 secondary basilar impression
 假基底内陷 pseudobasilar invagination
 颅底凹陷(扁颅底) basilar impression
 原发性基底压迹 primary basilar impression
 指压痕(压迹) digital impression

B

- 拔出(抽出) extraction
 拔出器(取出器) extractor
 拔管(除管法) extubation
 摆动前期 preswing
 摆动中期 midswing
 瘢痕 scar, ule-, ul(o)-
 肥厚性瘢痕 hypertrophic scar
 化脓性瘢痕 purulent scar

- 纤维瘢痕 fibrous scar
 线样瘢痕 linear scar
 粘连性瘢痕 adherent scar
 瘢痕疙瘩 cheloid, keloid
 瘢痕形成 scarring
 局灶性蛛网膜瘢痕形成 local arachnoid scarring
 椎间盘内瘢痕形成 intradiscal scarring
 板[层] lamina(复数 laminae)
 基板(基底层) basal lamina
 椎板 vertebral lamina
 椎弓板 lamina
 板障(颅骨间松质骨) diploe
 半晶质 semicrystalline
 半乳糖脑苷脂 galactocerebroside
 半月板 meniscus(复数 menisci), semilunar cartilage
 尺腕半月板 ulnocarpal meniscus
 关节半月板 articular meniscus
 过度活动型半月板 hypermobile meniscus
 类半月板 meniscus homologue, MH
 内侧半月板 medial meniscus
 盘状半月板 discoid meniscus
 盘状外侧半月板 discoid lateral meniscus
 半月板的 meniscal
 半月板股骨间的 meniscomfemoral
 半月板胫骨间的 meniscotibial
 半月板周部 parameniscus
 瓣 flap[参见“移植术(物)”条目]
 H型掌[跖]皮瓣 H-type thenar flap
 V-Y推进皮瓣 V-Y advancement flap
 背阔肌瓣 dorsal latissimus muscle flap
 背阔肌肌皮瓣 dorsal latissimus musculocutaneous(myocutaneous) flap
 臂交叉皮瓣 cross arm flap
 臂内侧皮瓣 medial brachial flap
 臂外侧上部皮瓣 superolateral brachial flap
 臂外侧下部皮瓣 inferolateral brachial flap
 臂外侧中部皮瓣 mid-lateral brachial flap
 带第1,2伸肌室间支持带上动脉蒂桡骨瓣 vascular pedicled radial flap with the 1st and 2nd intercompartmental suparetinacular ar-

teries

带蒂皮瓣 pedicle [skin] flap

带筋膜蒂组织瓣 tissue flap pedicled with fascia

带筋膜血管蒂的桡骨茎突骨膜瓣 fascia-pedicled bone flap from styloid process of the radius

带神经的双侧胸脐皮瓣 bilateral chest-navel flap with nerves

带神经血管的皮瓣 neurovascular [skin] flap

带神经血管蒂的游离环绕皮瓣 wraparound neurovascular free flap

带血管蒂的岛状皮瓣 vascular pedicled island flap

带血管蒂髂骨瓣 vascular pedicled bone flap of ilium, vascularized iliac graft

袋状[皮]瓣 marsupial flap

单蒂皮瓣 single pedicle flap

岛状[皮]瓣 island flap

岛状有蒂皮瓣 island pedicled flap

第一掌背动脉瓣 first dorsal metacarpal artery flap

第一跖背动脉为蒂双叶逆行岛状皮瓣 reversed island flap pedicled with the first dorsal metatarsal artery

动脉干网状血管轴型皮瓣 artery trunk vascular network axial flap

动脉轴型皮瓣 artery axial flap

多肌蒂髂骨瓣 iliac bone flap with multiple muscle pedicles

额皮瓣 forehead flap

翻转肌瓣 turnover muscle flap

反转交指皮瓣 reverse cross-finger flap

腓肠神经营养血管逆行岛状皮瓣 retrograde island skin flap supplied with nutritive vessels around the sural nerve

腓骨瓣 fibular flap

缝匠肌阔筋膜张肌蒂髂骨瓣 iliac flap pedicled with sartorius muscle and tensor muscle of fascia lata

复合内衬皮瓣 compound lining flap

复合皮瓣 compound flap

复合组织瓣 composite tissue flap

腹部皮瓣 abdominal flap

腹股沟皮瓣 groin flap

腹直肌瓣 abdominal rectus muscle flap

感觉神经皮瓣 neurosensory skin flap

跟腱下翻瓣 Achilles tendon turn-down flap

股后外侧皮瓣 posterolateral femoral flap

股前外侧皮瓣 anterolateral femoral flap

股直肌瓣 femoral rectus muscle flap

骨瓣 bone flap

骨肌皮瓣 osseous myocutaneous flap

骨间后动脉肌间隙支穿支皮瓣 the perforating branch flap with intermuscular septum branch of posterior interosseous artery

骨间后皮瓣 posterior interosseous flap

骨膜瓣 osteoperiosteal flap, periosteal flap

骨皮瓣 osteocutaneous flap, skeletal flap

滑行[皮]瓣 sliding [skin] flap

踝上皮瓣 supramalleolar flap

回转(旋转)皮瓣 rotational flap, rotation skin flap

肌[肉]瓣 muscle flap

肌骨瓣 musculoskeletal flap

肌腱瓣 tendinous flap

肌筋膜瓣 musculofascial flap

肌皮瓣 musculocutaneous flap, myocutaneous flap

肌皮动脉轴型皮瓣 musculocutaneous artery axial skin flap

肌肉肌腱瓣 musculotendinous flap

甲瓣 nail flap

间接皮动脉轴型皮瓣 indirect cutaneous artery axial flap

肩胛[骨]旁皮瓣 parascapular flap

交叉臂皮瓣(臂交叉皮瓣) cross-arm flap

交叉腿皮瓣 cross-leg flap

筋膜瓣 fascial flap

筋膜蒂骨膜瓣 periosteum flap with fascia pedicle

筋膜蒂皮瓣 fascial pedicle skin flap

筋膜皮瓣 fascial skin flap

颈肩部皮瓣 cervicoscapular flap

胫前动脉踝上皮支皮瓣 skin flap with a supramalleolar cutaneous branch of anterior tibial artery

静脉动脉化皮瓣 skin flap with arterialized vein

局部皮瓣 local flap, regional flap

矩形推进皮瓣 rectangle advancement skin flap

髌上皮瓣 supracondylar flap

邻指皮瓣 cross finger flap

菱形皮瓣 rhomb skin flap

拇指尺或桡侧指背动脉蒂皮瓣 thumb flap pedicled with radial or ulnar dorsal digital artery

踇趾展肌肌皮瓣 myocutaneous flap of hallucal abductor

逆行示指动脉岛状皮瓣 reversed index digital artery island skin flap

皮瓣 flap, skin flap

皮甲瓣 skin-nail flap

皮下蒂皮瓣 subcutaneous pedicle skin flap

皮支皮瓣 cutaneous branch flap

前[移]置皮瓣 advancement flap

前臂桡侧皮瓣 radial forearm flap

三蒂皮瓣 tripedicle flap

三角推进(移)皮瓣 triangular advancement flap

神经血管岛状皮瓣 neurovascular island flap

神经血管蒂皮瓣 neurovascular pedicle flap

示指背侧岛状皮瓣 dorsal index digital island flap

示指桡侧指动脉岛状皮瓣 radial index digital artery-pedicled island flap

手背皮瓣(手套状皮瓣) gauntlet flap

手背血管蒂岛状皮瓣 vascular pedicle island flap from the dorsum of hand

双蒂皮瓣 bipedicle flap, double pedicle flap

顺行皮瓣 antegrade flap

随意型皮瓣 random pattern skin flap

剔骨皮瓣 filleted flap

跳跃皮瓣 jump flap

筒状有蒂皮瓣(带蒂管状皮瓣) tubed pedicle

flap

臀大肌推移肌瓣 ectogluteus pushing flap

吻合腓肠浅动脉的游离小腿后侧皮瓣 free flap anastomosed with superficial peroneal vessel

吻合胫后血管与神经的游离足底皮瓣 free plantar flap pedicled with posterior tibial vessels and nerves

吻合胫前血管与腓浅神经的游离足背皮瓣 free dorsal foot flap pedicled with anterior tibial vessels and superficial peroneal nerve

吻合血管的带关节和骨骺的游离组织瓣 vascularized free flap containing joint and epiphysis

吻合血管的游离皮瓣 vascularized free flap, free vascularized skin flap

小腿后皮瓣 posterior crural flap

小腿内侧皮瓣 medial crural flap

小腿前皮瓣 anterior crural flap

小腿外侧皮瓣 lateral crural flap

携带血管筋膜条的髂骨瓣 a vascular iliac bone flap with a piece of fascial strip

旋转皮瓣 tumbler flap, rotation skin flap

血管蒂皮瓣 vascular pedicle skin flap, vascularized flap

延迟皮瓣 delayed flap

以跖底动脉弓为蒂的逆行足底岛状皮瓣 retrograde plantar island flap pedicled with plantar arterial arcade

隐动脉轴型皮瓣 saphenous vascular axial skin flap

隐神经营养血管复合组织瓣 composite tissue flap with saphenous nerve and nutrient vessels

游离带血管蒂皮瓣 free vascularized flap

游离皮瓣(游离皮片) free skin flap(free skin graft)

有蒂皮瓣 pedicled flap

远处带蒂皮瓣(远端蒂皮瓣) remote pedicled flap, distally pedicled flap

远隔带蒂皮瓣 distant pedicled skin flap

远位皮瓣 distant flap

掌交叉指皮瓣 palmar cross-finger flap

掌推进皮瓣 palmar advancement flap

直接皮动脉轴型皮瓣 direct cutaneous artery axial flap

跖底动脉弓的足底岛状皮瓣 plantar island flap pedicled with plantar arterial arcades

指动脉终末支蒂逆行皮瓣 reverse digital flaps based on the distal volar or dorsal arterial branches

指交叉皮瓣 cross-finger flap

中节指背侧逆行皮瓣 reverse dorsal flap of the middle digital segment

轴型皮瓣 axial pattern skin flap

足背分叶皮瓣 dorsal lobulated flap

瓣 valve

静脉瓣 venous valve

主动脉瓣 aorta valve

绑扎 strapping

棒 rod

撑开棒 distraction rod

加压棒(压迫棒) compression rod

螺纹钢棒 threaded rod

髓内棒 intramedullary rod

保存 preservation, storage

长期保存 long-term preservation

单纯冷保存 simple cold storage

低温保存 cryopreservation

短期保存 short-term preservation

双层冷冻保存 two-layer cold storage

保存时间 preservation time

保存质量 preservation quality

背(背部) back, dorsum(复数 dorsa), dors(o)-, dorsal-

[后]凹背 swayback

平背 flat back, poker back

衰弱背 failed back

圆背 round back

背侧的 dorsal

背腹[方向]的 dorsoventral

背内侧的 dorsomedial

背外侧的 dorsolateral

背下部 low back

背心 jacket

躯体过伸背心 hyperextension body jacket

石膏背心(塑型) mo(u)lded plaster jacket

塑型聚丙烯背心 mo(u)lded polypropylene jacket

塑型聚丙烯背心并有大腿连接 mo(u)lded polypropylene jacket with thigh attachment

背中线的 dorsomedian

本体感受 proprioception

本体感受性神经肌肉强化 proprioceptive neuromuscular facilitation

苯巴比妥 phenobarbital

绷带 bandage

8字形绷带 figure-of-eight bandage

弹力绷带 elastic bandage

弹性绷带 Ace bandage, adhesive bandage

人体人字形绷带 body spica

人字形绷带 spica

纱布绷带 gauze bandage

石膏绷带 plaster bandage

双[髋]人字绷带 double spica

双髋石膏绷带 double hip plaster bandage, double hip spica

压力(加压)绷带 compression bandage, pressure bandage

绷带法 bandaging

绷带卷 bandage roller

鼻烟窝 snuff-box

闭合 closure

二期闭合 secondary closure

骨骺闭合(骨骺生长停止) epiphyseal arrest, epiphyseal closure

延迟的首次性伤口闭合 delayed primary closure

一期闭合 primary closure

早熟性闭合 premature closure

闭合不全 dysraphism

脊柱神经管闭合不全 spinal dysraphism

显性脊柱裂 overt spinal dysraphism

椎管闭合不全 spinal dysraphism

隐性脊柱闭合不全(脊柱隐裂) occult spinal dysraphism

闭塞(闭锁,咬合) **occlusion**

主动脉闭塞 **aorta occlusion**

动脉闭塞 **arterial occlusion**

臂 **arm, brachium**(复数 **brachia**), **brachi(o)-**

单臂 **monobrachia**

巨臂 **macrobrachia**

前臂 **antebrachium, forearm, lower arm**

上臂 **upper limb, upper extremity, upper arm**

上臂外侧 **lateral arm**

无臂 **abrachia**

细臂(臂过小) **microbrachia**

臂的 **brachial**

臂过小者(细臂者) **microbrachius**

臂腿的 **brachiocrural**

臂肘的 **brachicubital**

扁平颅底 **platybasia**

变量(变数,变值) **variate, variable**

变形 **deformation**

弹性变形 **elastic deformation**

绝对变形 **absolute deformation**

可逆变形 **reversible deformation**

蠕变 **creep deformation**

塑性变形 **plastic deformation**

轴向变化 **axial deformation**

变形性 **deformability**

变异 **variance, variant**

尺骨变异 **ulnar variance**

负变异 **minus variant**

负向变异 **negative variance**

正向变异 **positive variance**

中性变异 **neutral variance**

标记物 **marker**

独特型标记 **idiotypic marker**

生物标记物 **biological marker**

标准误差 **standard error**(参见“偏位”条目)

表面修饰 **surface modification**

表面遮盖显示 **shaded surface display**

表皮样的 **epidermoid**

表[现]型 **phenotype**

髌的 **patellar**

髌[骨]分裂 **bipartite patella**

髌股的 **patellofemoral**

髌股轨迹 **patello-femoral locus**(复数 **loci**), **patello-femoral, tracking**

髌后的 **retropatellar**

髌腱替代物 **patellar tendon substitution**

髌韧带[小腿]支撑轴承(假腿部件) **patellar tendon bearing**

髌上的 **suprapatellar**

髌下的 **infrapatellar**

并发症 **complication**

胫骨高位截骨术的神经血管并发症 **neuro-vascular complication of high tibial osteotomy**

局部并发症 **local (regional) complication**

全身并发症 **systemic complication**

病毒 **virus**

反转录病毒 **retrovirus**

脊髓灰质炎病毒 **polio virus**

巨细胞病毒 **cytomegalovirus, CMV**

腺相关病毒 **adeno-associated virus, AAV**

病史采集 **history-taking**

病症(病变,病损) **disease, disorder, lesion, -ia, -iasis, -osis, -sis, -ism, -pathy**(参见“并发症”,“损伤”,“炎”,“症”及其他各具体病变条目)

阿贝斯谢博格病(石骨症) **Albers-Schonberg disease**

阿斯曼病 **Assmann disease**

矮小症(非侏儒) **microsoma**

并指(趾)症 **acrosyndactylism**

成人早老症 **adult progeria (Werner's syndrome)**

迟发性大理石骨病(骨硬化病) **osteopetrosis with delayed manifestations**

创伤后脊髓空洞症 **post-traumatic syringomyelia**

创伤性癔症 **hysterotraumatism**

垂腕症 **carpoptosis (wristdrop)**

脆骨症(骨脆症) **fragile bone, brittle bone**

大理石骨病(骨硬化病) **marble bone disease**

呆小病(克汀病) **cretinism**

短指(趾)骨症 **brachyphalangia**

- 恶性体液性高钙血症 humoral hypercalcemia of malignancy
 二指(趾)节症 diphalangia
 放射性脑脊髓病 irradiated myeloencephalic disease
 非创伤性关节疾病 nontraumatic joint disorder
 氟骨病 osteofluorosis
 钙质沉着病(钙化症) calcinosis
 干骺续连症 metaphyseal aclasis
 高钙血症 calcemia, hypercalcemia
 高胱氨酸尿症 homocystinuria
 高肩胛症 high scapula, elevation of scapula
 高尿钙症 hypercalciuria
 根袖纤维病 root sleeve fibrosis
 骨斑纹症 osteopoikilosis, spotted bone
 骨病性病损 osteopathic lesion
 骨干性连续症 diaphyseal aclasis
 骨—骨髓纤维化[症] osteo-myelofibrosis
 骨棘球蚴病 osteohydatidosis
 骨瘤病 osteomatosis
 骨内高压症 intraosseous hypertension
 骨膨胀症 osteoectasia
 骨突病 apophyseopathy
 骨硬化症(病) osteopetrosis, Albers-Schönberg disease
 骨赘病 osteophytosis
 关节半月板病(半月板病) meniscopathy
 关节软骨钙质沉着病 articular chondrocalcinosis
 关节炎皮肤病 dermatoarthritis
 褐黄病 ochronosis
 红斑性肢痛病 acromelalgia
 厚皮性骨膜病 pachyperiosteoderma, pachydermoperiostosis
 滑囊病 bursopathy
 寰枕融合症 atlas assimilation, assimilation of atlas, occipitalization
 混合结缔组织病 mixed connective tissue disease
 肌风湿病(纤维组织炎) fibrositis
 肌腱病 tendinopathy
 肌肉硬化症 muscle gelling
 脊髓积水空洞症 hydrosyringomyelia
 脊髓空洞症 syringomyelia, myelosyringosis
 脊柱包虫病 spinal hydatid disease
 脊柱病 rachipathy
 脊柱骨赘病 spinal osteophytosis
 脊椎病(脊柱病) spondylopathy, spondylosis
 家族性低磷酸盐血症 familial hypophosphataemia
 家族性骨膨胀症 familial osteoectasia
 交感神经型颈椎病 sympathetic type of cervical spondylosis
 焦磷酸盐钙沉积病 calcium pyrophosphate deposition disease
 角化症 keratosis
 筋膜病 fasciopathy
 紧张性手足徐动症 tension athetosis
 近位指骨短小症 brachybasophalangia
 进行性神经性肌萎缩(夏科—马里—图斯病) Charcot-Marie-Tooth disease
 静脉曲张病 varicosis
 局部退行性椎间盘病 localized degenerative disc disease
 巨人症 gigantism, hypersomia
 巨指纤维脂肪瘤病 macrodactylia fibrolipomatosis
 髋关节真菌病 coxarthrocase
 类肉瘤病(肉样瘤病, 结节病) sarcoidosis
 类肢端肥大症 acromegaloidism
 磷酸酶过低症 hypophosphatasia
 瘤样病变 tumor-like lesion
 颅底陷入症 basilar impression, basilar invagination(参见“凹陷”条目)
 马德隆病(曲腕, 弥漫对称颈脂瘤) Madelung's deformity
 摩顿氏病(跖骨痛症) metatarsalgia, Morton's disease
 末节指骨短小症 brachytelephalangia
 内紊乱症 internal derangement
 囊状血管瘤病 cystic angiomatosis
 脓血症(脓毒症) pyohemia, pyaemia
 皮肤划纹症 dermatographism

- 起止点病(肌腱或韧带在骨的附着部位病变)
enthesopathy
- 羟磷灰石沉积病 hydroxyapatite deposition
disease
- 躯干前屈症 bent back, camptocormia
- 全身性肌腱病 generalized tendomyopathy
- 醛固酮过多症 aldosteronism, hyperaldoste-
ronism
- 融合指(趾)症 assimilation phalangism
- 肉瘤病 sarcomatosis
- 软骨发育不全性侏儒症 achondroplastic
dwarfism
- 软骨钙质沉着病(软骨钙化症) chondrocalci-
nosis
- 软骨肉瘤病 chondrosarcomatosis
- 神经丛病 plexopathy
- 神经丛病损 neuroplexic lesion
- 神经鞘瘤病 neurinomatosis
- 神经鞘脂沉积症 sphingolipidosis
- 肾性侏儒[症] renal dwarfism
- 手足徐动症(指痉症) athetosis
- 松果体病(骨骺病) epiphysiopathy
- 退行性增殖性疾病 degenerative proliferative
disease
- 退行性椎间盘病变 degenerative disc disease
- 维生素过多症 hypervitaminosis
- 维生素缺乏症 avitaminosis
- 无汗症 anhidrosia
- 舞蹈病 chorea
- 系统疾病 systemic disease
- 先天性高肩胛症 congenital high (unde-
scended) scapula
- 先天性肌强直病 congenital paramyotonia
- 先天愚型(蒙古症) mongolism
- 纤维脂肪瘤病 fibrolipomatosis
- 腺病(腺肿大,尤指淋巴结肿大) adenopathy
- 小腿弯曲症 crus antecurvatus, crus recurva-
tus
- 胸椎间盘病变 thoracic disc disease
- 血管病 vasculopathy
- 血管瘤病 angiomatosis
- 血钾过少(低钾血症) hypopotassemia
- 延髓空洞症 syringobulbia
- 炎性病变 inflammatory lesion
- 炎症 inflammation(参见“炎”条目及其他具
体各“……炎”条目)
- 腰椎间盘突出疾病 lumbar disc disease
- 移植抗宿主疾病 graft versus host disease,
GVHD
- 原发性甲状旁腺功能亢进症 primary hyper-
parathyroidism
- 早发性大理石骨病 osteopetrosis with preco-
cious manifestations
- 早老症 progeria, premature ageing, senile
nanism
- 掌骨短小症 brachymetacarpala
- 掌跖脓疱病 palmoplantar pustulosis
- 肢端肥大症 acromegaly
- 肢端过小症 acromicria
- 肢端缺氧症(肢端假死症)acroasphyxia
- 指(趾)骨缺少 hypophalangism
- 指(趾)甲过小[症] micronychia
- 指(趾)节减少症 hypophalange
- 中位指骨短小症 brachymesophalangia
- 周围血管疾病 peripheral vascular disease
- 侏儒症 dwarfism, nanosomia, dwarfing,
dwarf, microplasia
- 椎间盘病 discopathy
- 椎间盘疾病 intervertebral disc disease(dis-
order)
- 椎间盘内裂症 internal disc disruption
- 自身免疫疾病 autoimmune disease
- 足病(脚病) pedopathy
- 足穿通症 pedal perforation disease
- 组织细胞增多症 histiocytosis
- 玻璃化 vitrification
- 玻璃样的(透明的) vitreous
- 玻璃转换温度 glass transition temperature
- 剥离[术] stripping(procedure), detachment
- 腓肠肌内外侧头剥离术 detachment of medi-
al and lateral heads of gastrocnemius
- 髂嵴剥离术 detachment of muscles from
crest of ilium
- 前臂屈肌起点剥离术 detachment of origin of

flexion of forearm

剥离器 detacher, dissector, elevator

搏动 pulsation

薄板(薄层) lamella(复数 lamellae)

骨板(层) osseous lamella, bone lamella

骨内板 endosteal lamella

关节软骨板 articular lamella

间骨板 interstitial lamella

跛行 claudication, limp(名词, 动词, 形容词),

lame(动词, 形容词)

脊柱跛行 spinal claudication

间歇性跛行 intermittent claudication

马尾性跛行 cauda equina claudication, claudication of cauda equina

神经源性跛行 neurogenic claudication

跛子(残疾者) cripple

补体 complement

不对称 asymmetry

小关节性不对称 facet asymmetry

面部两侧不对称 facial asymmetry

不能 inability, a- + -ia, a- + -sis

立行不能 astasia abasia

轮替运动不能 adiadochokinesis

起立不能 astasia

协同不能 asynergia

运动失灵(运动不能) akinesia

运用不能(精神性) apraxia

不死性 immortalization

不稳定[性] instability

背侧插入性节段不稳定(嵌体背伸不稳定)

dorsal intercalary (intercalated) segment instability, DISI

对称性不稳定 symmetric instability

多方向性不稳定症 multidirectional instability

放射线图性不稳定 radiographic instability

非创伤性多向不稳定性 atraumatic multidirectional instability

非对称性不稳定 asymmetric instability

后内侧旋转不稳定(膝, 肘) posteromedial rotatory instability

后外侧旋转不稳定 posterolateral rotatory

instability

前内侧旋转不稳定 anteromedial rotatory instability

前外侧旋转不稳定 anterolateral rotatory instability

头月状骨不稳定 capitate-lunate instability

退行性不稳定 degenerative instability

腕骨背伸不稳定 dorsal intercalated segment instability

腕骨掌屈不稳定 volar intercalated segment instability

旋转不稳定 rotatory instability

腰骶不稳定 lumbosacral instability

月骨周围不稳定 perilunate instability

掌侧插入性节段不稳定(嵌体掌屈不稳定)

volar intercalary (intercalated) segment instability, VISI

枕寰不稳定 occipital-atlantal instability

椎体不稳定 vertebral body instability

总体不稳定 gross instability

不足(不全) insufficiency, deficit

功能不全 insufficiency of function

伸直不足 extension deficit

外展肌功能不足 abductor insufficiency

椎底动脉供血不足 vertebrobasilar insufficiency

椎动脉血供不足 vertebral artery insufficiency

步调 cadence

步态(步法) gait

背屈步态 dorsalflexion gait

不稳定步态 unsteady gait

垂足步态 footdrop gait

短腿步态 short leg gait

顿足步态 stamping gait

鹅步[态] goose gait

腓肠肌比目鱼肌瘫痪步态 gastrocnemius-soleus gait

跟骨步态(仰趾步态) calcaneal gait

跟趾步态 heel-to-toe gait

共济失调步态 ataxia gait

关节病步态 arthrogenic gait